

УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ

ГОДИШЊАК

ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА
У НОВОМ САДУ

КЊИГА XLV-3

Посебно издање



ISSN 0374-0730
e-ISSN 2334-7236
doi: 10.19090/gff.2020.3

Нови Сад
2020

Издавач
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ НОВИ САД

За издавача
проф. др Ивана Живанчевић Секеруш, декан

Уређивачки одбор
проф. др Милан Ајџановић; проф. др Едита Андрић; проф. др Тамара
Валчић Булић; доц. др Невена Варница; др Ана Генц; доц. др Ивана
Иванић; доц. др Алексеј Кишјухас; др Милена Летић-Лунгулов; доц. др
Олга Панић Кавгић; доц. др Драгана Поповић; проф. др Дејан Пралица;
проф. др Јанко Рамач; доц. др Гордана Ристић; проф. др Бојана Стојановић-
Пантовић; доц. др Никола Таталовић; доц. др Јасна Ухларик;
проф. др Ђура Харди

Главни и одговорни уредници
проф. др Сања Париповић Крчмар
проф. др Дамир Смиљанић

Секретар редакције
Алексеј Кишјухас

Технички секретар
Игор Лекић

UNIVERSITY OF NOVI SAD

ANNUAL REVIEW

OF THE FACULTY OF PHILOSOPHY

VOLUME XLV-3

Special issue



ISSN 0374-0730

e-ISSN 2334-7236

doi: 10.19090/gff.2020.3

Novi Sad

2020

Издавач / Éditeur
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ / FACULTÉ DE PHILOSOPHIE
НОВИ САД / NOVI SAD

За издавача / Pour l'éditeur
проф. др Ивана Живанчевић Секеруш, декан
Prof. Ivana Živančević Sekeruš, doyenne

Уређивачки одбор
проф. др Тијана Ашић, проф. др Тамара Валчић Булић, доц. др Милица
Винавер-Ковић, проф. др Љубица Влаховић, проф. др Јулијана Вучо, проф.
др Снежана Гудурић, проф. др Татјана Ђурин, проф. др Катарина Мелић,
проф. др Снежана Милинковић, проф. др Диана Поповић, доц. др Наташа
Поповић, проф. др Павле Секеруш, проф. др Селена Станковић, проф. др
Веран Станојевић, проф. др Јасна Стојановић, доц. др Анета Тривић, проф.
др Јелена Филиповић, проф. др Ксенија Шуловић

Инострани чланови уређивачког одбора
проф. др Давиде Астори (Парма), проф. др Мирела Бонча (Темишвар),
проф. др Кристина Браво Росас (Мадрид), доц. др Ксенија Ђорђевић
Леонар (Монпеље), проф. др Анхел Естебан дел Кампо (Гранада), проф. др
Валерио Кординер (Рим), проф. др Жан-Жак Татен Гурије (Тур), проф. др
Жужана Чикош (Сегедин)

Comité de Rédaction
Tijana Ašić, Tamara Valčić Bulić, Milica Vinaver-Ković, Ljubica Vlahović, Julijana
Vučo, Snežana Gudurić, Tatjana Đurin, Katarina Melić, Snežana Milinković,
Diana Popović, Nataša Popović, Pavle Sekeruš, Selena Stanković, Veran
Stanojević, Jasna Stojanović, Aneta Trivić, Jelena Filipović, Ksenija Šulović

Membres étrangers du comité de rédaction

Davide Astori (Parme), Mirela Boncea (Timișoara), Cristina Bravo Rozas (Madrid), Ksenija Đorđević Léonard (Montpellier), Ángel Esteban del Campo (Grenade), Valerio Cordiner (Rome), Jean-Jacques Tatin Gourier (Tours), Zsuzsanna Csikós (Szeged)

Уредници посебног издања / Éditeurs du volume spécial
проф. др Тамара Валчић Булић, доц. др Наташа Поповић
Tamara Valčić Bulić, Nataša Popović

Технички секретар посебног издања / Secrétaire technique du volume spécial
др Ивана Георгијев
Ivana Georgijev

Лектори / Lecteurs
доц. др Марио Лигуори, Моисес Морено Фернандес
Mario Liguori, Moisés Moreno Fernández

Овај број Годишњака Филозофског факултета у Новом Саду штампа се уз финансијску помоћ Универзитетске франкофоне агенције и Покрајинског секретаријата за високо образовање и научноистраживачку делатност.

Ce volume de la Revue annuelle de la Faculté de Philosophie de Novi Sad est publié avec le soutien financier de l'Agence universitaire de la Francophonie et du Secrétariat régional pour l'enseignement supérieur et la recherche scientifique.

This volume of the Annual Review of the Faculty of Philosophy in Novi Sad is printed with the financial assistance of the Francophone University Agency and the Provincial Secretariat for Higher Education and Scientific Research.

УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ

РОМАНСКЕ СТУДИЈЕ НЕКАД И САД

Научни скуп Одсека за романистику
Нови Сад, 11-12. мај 2019.



ISSN 0374-0730
e-ISSN 2334-7236
doi: 10.19090/gff.2020.3

Нови Сад
2020

РЕЦЕНЗЕНТИ ТРЕЋЕ СВЕСКЕ ГОДИШЊАКА ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА

доц. др Никола Бјелић, Филозофски факултет Универзитета у Нишу; проф. др Драган Богојевић, Филолошки факултет Универзитета Црне Горе; проф. др Фредерикос Валетопулос, Универзитет у Поатјеу; проф. др Ана Вујовић, Учитељски факултет Универзитета у Београду; проф. др Снежана Гудурић, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду; проф. др Данијела Ђоровић, Филозофски факултет Универзитета у Београду; доц. др Љиљана Ђурић, Филолошки факултет Универзитета у Београду; доц. др Катарина Завишин, Филолошки факултет Универзитета у Београду; проф. др Данијела Јањић, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу; проф. др Ана Јовановић, Филолошки факултет Универзитета у Београду; проф. др Ана Кузмановић Јовановић, Филолошки факултет Универзитета у Београду; проф. др Ивана Лончар, Свеучилиште у Задру; др Александра Манчић, Институт за књижевност и уметност, Београд; проф. др Катарина Мелић, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу; проф. др Снежана Милинковић, Филолошки факултет Универзитета у Београду; доц. др Милица Мирић, Филозофски факултет Универзитета у Београду; проф. др Анђелка Пејовић, Филолошки факултет Универзитета у Београду; доц. др Жилијен Румет, Универзитет у Тулузу; проф. др Мирјана Секулић, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу; доц. др Весна Симовић, Филозофски факултет Универзитета у Нишу; доц. др Стијепо Стјеповић, Свеучилиште у Задру; доц. др Александра Шуваковић, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу

COMITÉ DE LECTURE

Nikola Bjelić, Faculté de Philosophie, Université de Niš ; Dragan Bogojević, Faculté de Philologie, Université du Monténégro ; Freiderikos Valetopoulos, Université de Poitiers ; Ana Vujović, Faculté de formation des maîtres, Université de Belgrade ; Snežana Gudurić, Faculté de Philosophie, Université de Novi Sad ; Danijela Đorović, Faculté de Philosophie, Université de Belgrade ; Ljiljana Đurić, Faculté de Philologie, Université de Belgrade ; Katarina Zavištin, Faculté de Philologie, Université de Belgrade ; Danijela Janjić, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac ; Ana Jovanović, Faculté de Philologie, Université de Belgrade ; Ana Kuzmanović Jovanović, Faculté de Philologie, Université de Belgrade ; Ivana Lončar, Université de Zadar ; Aleksandra Mančić, Institut de littérature et des arts, Belgrade ; Katarina Melić, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac ; Snežana Milinković, Faculté de Philologie, Université de Belgrade ; Milica Mirić, Faculté de Philosophie, Université de Belgrade ; Anđelka Pejović, Faculté de Philologie, Université de Belgrade ; Julien Roumette, Université de Toulouse ; Mirjana Sekulić, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac ; Vesna Simović, Faculté de Philosophie, Université de Niš ; Stijepo Stjepović, Université de Zadar ; Aleksandra Šuvaković, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac

UNIVERSITÉ DE NOVI SAD

LES ÉTUDES ROMANES AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI

Colloque du Département d'études romanes
Novi Sad, 11-12 mai 2019



ISSN 0374-0730
e-ISSN 2334-7236
doi: 10.19090/gff.2020.3

Novi Sad
2020

TABLE DES MATIÈRES/ ÍNDICE / INDICE

УВОДНА РЕЧ.....	11
AVANT-PROPOS.....	15
PALABRAS INTRODUCTORIAS.....	19
CENNI INTRODUTTIVI.....	23

PASSÉ ET PRÉSENT DES ÉTUDES ROMANES
PASADO Y PRESENTE DE LOS ESTUDIOS ROMÁNICOS
GLI STUDI DI ROMANISTICA NEL PASSATO E NEI NOSTRI GIORNI

Mária Medveczká

LA FUNDACIÓN Y DESARROLLO DEL DEPARTAMENTO DE LENGUAS Y LITERATURAS ROMÁNICAS DE LA FACULTAD DE PEDAGOGÍA DE LA UNIVERSIDAD COMENIUS DE BRATISLAVA EN EL CONTEXTO HISTÓRICO Y POLÍTICO DE LA ÉPOCA

THE FOUNDATION AND DEVELOPMENT OF THE DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES OF THE FACULTY OF EDUCATION OF THE COMENIUS UNIVERSITY IN BRATISLAVA IN THE HISTORICAL AND POLITICAL CONTEXT OF THE TIME 35-45

Ivona Jovanović

LES PIONNIERS DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ROMANES AU MONTÉNÉGRO

THE PIONEERS OF ROMANCE LANGUAGES TEACHING IN MONTENEGRO 47-60

Ivana Georgijev, Ivana Vranić Petković

LA ENSEÑANZA UNIVERSITARIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN SERBIA: TENDENCIAS ACTUALES Y PERSPECTIVAS

THE UNIVERSITY TEACHING OF THE SPANISH LANGUAGE IN SERBIA: CURRENT TRENDS AND PERSPECTIVES..... 61-75

Krisztián Bene

L'INFLUENCE DE L'ÉVOLUTION DES RAPPORTS FRANCO-HONGROIS SUR
L'ENSEIGNEMENT AU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES DE
L'UNIVERSITÉ DE PÉCS

THE INFLUENCE OF THE EVOLUTION OF THE FRANCO-HUNGARIAN
RELATIONS ON EDUCATION IN THE DEPARTMENT OF FRENCH
STUDIES OF THE UNIVERSITY OF PECS 77-89

RECHERCHES LITTÉRAIRES
INVESTIGACIÓN LITERARIA
RICERCHE LETTERARIE

Sergio García García

HISTORIA DE AMOR DE LA DAMA DE ÁMBAR: UN POEMARIO PERDIDO DE
MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN

HISTORIA DE AMOR DE LA DAMA DE ÁMBAR: MANUEL VÁZQUEZ
MONTALBÁN'S LOST POETRY BOOK 93-105

Marija Panić

LA PANTHÈRE DANS LE *BESTIAIRE D'AMOUR* DE RICHARD DE FOURNIVAL
ET LE *DIT DE LA PANTHÈRE*

THE PANTHER IN RICHARD DE FOURNIVAL'S *BESTIAIRE D'AMOUR*
AND IN *LE DIT DE LA PANTHÈRE* 107-116

Jean-Jacques Tatin-Gourier

CLAUDE FAURIEL (1772-1844) PIONNIER DE L'ÉTUDE DES LITTÉRATURES
ROMANES

CLAUDE FAURIEL (1772-1844) PIONEER IN THE ROMAN LITERATURE'S
STUDIES. 117-125

Tamara Valčić Bulić, Tatjana Đurin

L'USAGE DU LATIN DANS *NOTRE DAME DE PARIS* : ENTRE « EFFET DE
SAVOIR » ET GROTESQUE

THE USE OF LATIN IN *NOTRE DAME DE PARIS*: BETWEEN « EFFET
DE SAVOIR » AND GROTESQUE 127-141

Valerio Cordiner LA GALLO-ROMANIA SOTTO L'OCCHIO DEI BARBARI. L'IDENTITÀ LATINA NELL'ALSAZIA-LORENA DI BARRÈS THE GAUL-ROMANIA UNDER THE EYES OF THE BARBARIANS: THE LATE IDENTITY IN BARRES' ALSACE-LORRAINE	143-153
Julien Roumette SHATAN BOGAT AVANT AJAR, L'AUTRE PSEUDONYME DE ROMAIN GARY EN 1974 SHATAN BOGAT BEFORE AJAR, THE OTHER PSEUDONYM OF ROMAIN GARY IN 1974.....	155-165
Ksenija Šulović, Sanja Maričić Mesarović JOSÉ ORTEGA Y GASSET EN ARGENTINA JOSÉ ORTEGA Y GASSET IN ARGENTINA.....	167-181
Katalin Jancsó DE ZAGREB A BUENOS AIRES. TIBOR SEKELJ EN EL CONO SUR FROM ZAGREB TO BUENOS AIRES. TIBOR SEKELJ IN THE SOUTHERN CONE	183-194
Aleksandra Đorđević MÉXICO Y SERBIA EN LOS REPORTAJES DE JOHN REED MEXICO AND SERBIA IN THE REPORTAGE OF JOHN REED	195-208
Alma Hafizi LETTERATURA ALBANESE MIGRANTE IN ITALIANO. MEMORIA, IDENTITÀ, TRASFORMAZIONE MIGRANT ALBANIAN LITERATURE IN ITALIAN. MEMORY, IDENTITY, TRANSFORMATION	209-221
Eliana Moscarda Mirković, Katja Radoš-Perković UNA SCOPERTA DEL PENSIERO: LO SPERIMENTALISMO POETICO DI MAURO SAMBI UNA SCOPERTA DEL PENSIERO (A DISCOVERY OF THOUGHT): MAURO SAMBI'S POETIC EXPERIMENTALISM.....	223-234

Katarina Melić

DU PLUS LOIN DE L'OUBLI : NOVELLISATION DE LA MÉMOIRE FAMILIALE
DANS L'OEUVRE DE PATRICK MODIANO

FAR BEYOND THE FORGETTING: NOVELIZATION OF FAMILY'S
MEMORY IN THE WORKS OF PATRICK MODIANO 235-248

Diana Popović

DANY LAFERRIÈRE AU CARREFOUR DE DEUX MONDES ET DE DEUX
LANGUES

DANY LAFERRIÈRE AT THE CROSSROADS OF TWO WORLDS AND TWO
LANGUAGES..... 249-261

Isidora Kalović

GARCÍA LORCA EN LAS ESCENAS DE SERBIA

GARCÍA LORCA IN THE THEATRES OF SERBIA 263-276

Nebojša Vlaškalić

LES ÉCRITURES DRAMATIQUES CONTEMPORAINES SERBES EN
FRANCE

CONTEMPORARY SERBIAN DRAMATIC WRITING IN FRANCE..... 277-289

Valerio Cordiner*
Università di Rome 'La Sapienza'

UDC 94(364):[94(443.83+443.82):94(434.4)]
DOI: 10.19090/gff.2020.3.143-153
originalni naučni rad

LA GALLO-ROMANIA SOTTO L'OCCHIO DEI BARBARI. L'IDENTITÀ LATINA NELL'ALSAZIA-LORENA DI BARRÈS

Il dualismo etnico tra Gallo-Romani e Franco-Germanici è, dal Rinascimento all'epoca romantica, al centro del dibattito storiografico sull'identità nazionale francese. Alla vigilia della Grande Guerra, Maurice Barrès riattualizza la *Querelle des deux races* nel ciclo romanzesco dei *Bastions de l'Est* e in raccolte coeve di articoli. In questo corpus, l'eredità culturale, giuridica e militare latina è designata quale fondamento della civiltà francese che resiste all'occupazione tedesca. Sulla base di un'analisi minuziosa dei testi suindicati e alla luce del dibattito politico contemporaneo, sono qui recensiti i tratti costitutivi di questo patrimonio identitario che, per Barrès, fa dell'Alsazia-Lorena una cellula della *Romania* all'interno del II Reich. Ne risulta inoltre la connotazione democratica e repubblicana del patriottismo barresiano, il suo umanesimo radicale antitetico all'espansionismo bellicoso dei pangermanisti.

Parole chiave: M. Barrès, Eredità latina, La *Romania* in Francia, Identità francese, Guerra franco-prussiana.

Per quanto di effimera gloria, le aquile imperiali nella Roma mussoliniana sono valse a cancellare la memoria dei fasci littori e dei saluti romani nell'iconografia della Rivoluzione. Peggio ancora, hanno travisato *ex post* il senso dei richiami alla latinità presso l'intelligenza francese della III Repubblica. Così è avvenuto per Barrès che, antidreyfusardo come molti al tempo, è poi stato annoverato tra i precursori del fascismo, a motivo tra l'altro della sua difesa del genio latino contro le tenebre germaniche (Sternhell, 2000)¹.

* valerio.cordiner@uniroma1.it

¹ J.-M. Domenach parla in proposito di «demi-ignorants qui présentent Barrès en pré-fasciste», (Domenach, 1991: 142). L'espressione è forse esagerata. Non sfugge tuttavia

Una seria confutazione di questo abbaglio critico richiede un'indagine a largo spettro del Barrès romano. Come noto, il fu autore del *Culte du Moi* prende coscienza in età matura dell'inesistenza del *cogito* quale ente separato. In continuità col «matérialisme mécaniste» (Aragon, 1954: 269) dei Lumi, in contiguità con quello storico di conio marxiano (Borie, 1988: 20), egli afferma la dipendenza del pensiero da una sovradeterminazione esterna-oggettiva². La «voix des ancêtres» e la «leçon de la terre» (Barrès, 1902a: 87) – percepibili nell'«automatisme» (Barrès, 1916: 255) delle reazioni psicologiche – ingenerano un pregiudizio inconscio che delibera per noi; sono un mormorio incessante dalle tombe di famiglia che impone a ogni francese di decidere su tutto «par rapport à la France». Data una soluzione, si pone un più arduo problema, che Barrès non intende eludere. Diversamente dagli Inglesi e dai Tedeschi, i suoi concittadini «ne so[nt] point une race»; né li unisce, dall'89, la fedeltà a una dinastia regnante. È «une nation» quanto invece sono diventati: una comunità politica e morale³, esito di uno sviluppo secolare che egli paragona a un «conglomérat» (Barrès, 1902a: 81, 20, 19, 20) di pietre nel letto di un fiume. Quel fiume è la Storia, cioè un processo e non un fatto compiuto. Ai primordi dell'evoluzione c'è, per lui, la conquista della Gallia da parte dei Romani, col riassorbimento in quello latino dell'elemento celtico, ad opera del *Codex Iustinianus* e del cristianesimo. La doppia civilizzazione, che da allora sostanzia l'identità francese, deve durata e radicamento alla minaccia dell'invasione, col Trattato di Francoforte (1871) a suggellare per reazione la scelta di vivere e morire da latini, «contre l'étranger, contre le non-Moi» (Al-Matary, 2005: 102)⁴. Dove il nemico è alle porte e quando impone la sua legge, la patria esiste con pienezza e nel profondo: non a Parigi o sulla Côte d'Azur, vetrine scintillanti di

l'illogicità – il «contresens» (Colin, 2009: 28) – del ragionamento di Z. Sternhell, che menziona l'ostilità antitedesca di Barrès tra le prove del suo orientamento prefascista.

² Famoso (ed equivocato) è il passaggio che inizia con: «Nous ne sommes pas les maîtres des pensées qui naissent en nous» (Barrès, 1902a: 17).

³ La Francia è «une unité morale, une unanimité de sentiments ancrés sur l'héritité partagée» (Krucic, 2007: 11)

⁴ Mutuando dai romantici tedeschi lo schema esplicativo del fatto nazionale, per Barrès è «dans la souffrance» che «les peuples naissent à la vie morale, s'unifient et se resserrent sur leurs réserves héréditaires» (Barrès, 1923: 257).

un cosmopolitismo senz'anima⁵; ma sui bastioni ad Est, presso le rive del Reno, «dans la longue tragédie qui se joue [...] entre le Romanisme et la Germanie» (Barrès, 1923: 11). Le *Marches*, estremità del *Pré carré* e spartiacque culturale, sono oggi francesi nel rifiuto della Prussia, così come si romanizzarono in odio alla barbarie⁶.

Presentata da Barrès come un'evidenza, la latinità esagonale è invece il prodotto di una scelta, eccezionale e comunque effettuata a discapito di altre: ad esempio quella, degli aristocratici di *Ancien Régime*, per le origini franco-germaniche del Secondo stato, stirpe eletta di dominatori erede della Conquista del V secolo (Jouanna, 1977: 139-198). Ed è opzione tutt'altro che neutra, coincidente con quella di Sieyès e poi di Thierry, per cui la lotta di razze sul suolo di Francia è un antagonismo tra le classi, dalla parte dei municipi, del progresso e della libertà (Burguière, 2003). Ciò detto a titolo di premessa, preme ora volgersi ai testi per definire la romanità quale Barrès l'intende per l'Alsazia-Lorena in contesto di occupazione. Nel suo strato superficiale, è la lezione di Cincinnato – «militaire et rurale» – che mette in riga il paesaggio umano di queste terre di confine. Appena più sotto, come uso identitario, il cattolicesimo romano dà una cauzione teologica ai sentimenti antitedeschi. Ma dopo «l'accident de 1870» (Barrès, 1909: 12, 226), la salvezza non procede più né dal gladio, né dalla vanga e neppure dalle reliquie. «Une caserne dans un sépulcre» (Barrès, 1902a: 293) è formula che respinge la vita altrove, in un altro di necessità opposto al questo, che è il dominio dei vincitori: quei Prussiani, denigrati da Barrès perché rozzi, sgraziati, pedanti ed impulsivi, cioè l'esatto opposto della civiltà che è nella Francia latina. Quest'ultima si definisce su molteplici livelli, tanto più connessi tra loro quanto meno permeabili a influssi esterni. Intanto l'*ethos*, il sistema di usi e costumi, declinato ed esibito in tutti gli ambiti del vivere. Cibo, bevande, abiti ed arredi, che nutrono, dissetano, vestono e circondano, con gusto e morigeratezza, un popolo impegnato a distinguersi per non estinguersi. La differenza coi signori della guerra è allora questione di stile:

⁵ La Costa Azzurra è liquidata come «brillant fumier de cosmopolites, d'escrocs titrés et de grossiers insolents», (Barrès, 1902c: 92). Più articolato è invece il giudizio su Parigi (Bompaire-Evesque, 1990: 64-65).

⁶ Dopo aver protetto «la civilisation romaine, quatre siècles environ, contre les flots barbares de Germanie» (Barrès, 1916: 267-268), l'Alsazia e la Lorena formano oggi «les bataillons de fer de cette armée qui tourne ses regards du côté de l'Allemagne» (Barrès, 1902a: 126).

un'eleganza fatta di sveltezza e sobrietà, che è semplice come un'abitudine perché decantata nei secoli: «la douceur d'une politesse naturelle et constante», dai primi passi, a quelli marziali, oppure di danza. La spigliatezza innata è «une culture qui ne doit rien aux livres», poiché un lento *labor limæ* vi ha sgrossato e levigato i sedimenti del sapere, un'educazione del gusto che ingiunge misura, comporta *nuance*, si esprime al suo massimo grado nell'ironia all'indirizzo di «vainqueurs aussi balourds» (Barrès, 1909: 132, 91, 113).

La civiltà delle buone maniere, per selezione e affinatura, fa delle genti alsaziane e lorenese «l'extrême bastion du classicisme à l'Est» (Barrès, 1902c: 293), tenacemente in piedi dopo l'esodo degli dei latini. La disinvoltura con cui (r)esistono è l'esito meditato della ricerca di un equilibrio. Mai nominato, Descartes è l'architetto di Metz e di Strasburgo. «Droiture» degli assi viari, «netteté des frontons sculptés, aspect rectiligne de l'ensemble» realizzano una dottrina introiettata dallo spirito, reale perché razionale, quindi francese, ossia romana. Per chi lo applica a dispetto degli eventi, il metodo diventa un'etica. Non sorprende pertanto, tra i maestri di energia, rinvenire l'autore di *Horace* e *Polyeucte*. «Petite Française de la lignée cornélienne», Colette non è una Gretchen che soccombe all'estro, ma una 'preziosa' che, per maritarsi, «se décide sur le jugement de l'esprit» (Barrès, 1909: 12-13, 223). Segno di un'umanità superiore, la «sûre possession de soi-même» (Barrès, 1923: 229) non serve soltanto da antisepsi delle emozioni. È invece coscienza del fatto che ogni istante di vita, l'amore compreso, è «dominé par la politique» (Barrès, 1909: 223). Così è da sempre. Perché qui è la Francia. Ma con più impellenza da quando *de iure* non è più la Francia, e i barbari prussiani «coupent les oliviers et comblent les puits», tappano la bocca ai vivi «en jetant la terre sur les cadavres» (Barrès, 1902a: 87). Chiusi in casa o raccolti in preghiera, ridotti al silenzio o a dire per parabole⁷, gli Alsaziani-Lorenese, tedeschi *malgré eux*, sono un popolo di irriducibili. Questa comunità di intenti – coesa e strutturata come un organismo biologico o un partito politico – ha un criterio condiviso di valutazione nel «génie démocratique français», un'impronta egualitaria, calcata nel profondo, che di ogni cittadino, anche senza i documenti, fa un individuo «pour qui les autres individus existent» (Barrès, 1923: 20, 218). L'interesse generale, il bene pubblico, ovvero la tutela

⁷ «L'exil de Babylone» e «l'histoire des Macchabées» (Barrès, 1909: 238, 247) sono il *Va' pensiero* delle province irredente.

della Francia, per Barrès sono prerogativa dei ceti popolari, laddove l'aristocrazia di sangue – «cette morte», dopo l'89 – si è rimpolpata col tradimento e «ne recrute plus que des rastaquouères» (Barrès, 1902b:143-144). La lotta antica dei municipi gallo-romani contro l'arroganza dei signori feudali rivive al tempo della cattività prussiana. Ma l'Umanesimo civile che fronteggia il dispotismo ha un precedente più immediato ed istruttivo: «c'est 1793, et des idées venues de Paris habillent cette jacquerie...» (Barrès, 1916: 268). La Rivoluzione è patrimonio condiviso, rifondazione dell'identità francese, nel cui cono di luce proiettare il futuro quando il presente appartiene ad altri⁸.

Se domani sarà come ieri, oggi purtroppo non è. I cannoni sono caricati a salve e manca un governo che li metta in batteria. Gli uomini validi, soprattutto i giovani, hanno varcato a migliaia la frontiera, per non marciare con gli elmi a punta. Così la Francia rimasta oltre confine porta la gonna ed è armata di uncinetto. Essa è donna in Alsazia-Lorena (Bem, 1991), un esercito di suffragette del nubilato, per cui guadagnarsi il rispetto vuol dire opporsi alla penetrazione del germanismo⁹, combattere le leggi di natura e i richiami del cuore; restare intatte, votarsi alla sterilità «comme des rebelles tapies au fond de leur obscure retraite» (Barrès, 1909: 124), per preservare nello stato di *dormance* il seme della propria specie. «Réfugiée au foyer des familles» (Barrès, 1921: 2), mentre fuori batte il passo dei conquistatori, la coscienza nazionale è affidata alle donne, gelose custodi dell'Arca Santa che tengono ben stretta tra le ginocchia. Domestiche ma non domesticate, le vestali dell'occupazione servono il tempio, tirando a lucido i lari latini e i cimeli dell'imperatore. Vivono ormai ad occhi chiusi poiché la memoria è la patria dei vinti. Ma, dietro porte e finestre sbarrate, mantengono accese le braci. E in ogni gesto quotidiano – nei passi furtivi per le vie germanizzate, negli sguardi accigliati e nei sorrisi di scherno – agiscono da francesi, con stile, misura, distinzione e soprattutto nella piena consapevolezza della propria superiorità: «cette fameuse culture française» che per i Prussiani «est un poison pour [leurs] vertus mâles» (Barrès, 1909: 169). Colette, sua nonna, le *Dames de Metz* che fioriscono in autunno il monumento ai caduti, sono oggi quello che furono,

⁸ Sul giacobinismo di Barrès, si veda Guyard, 1991.

⁹ Persino il gentile professor Asmus «jouissait comme d'une vertu et d'une volupté d'entrer» (Barrès, 1909:124) in questa terra così seducente.

nella loro terra, Jeanne d'Arc (Bancquart, 1991), sainte Odile e Rosmerta, e quanto ancora saranno, sotto un'altra occupazione, le 'Maries de France' internate ad Auschwitz: cioè le oche del Campidoglio, sempre all'erta sull'uscio della Repubblica.

Il rifiuto latino per la notte di Walpurga si esprime altresì sotto forma di luce. Luce che bagna di gentilezza colline e pianure del paese renano, a cui manca soltanto il mare per sentirsi mediterraneo. Luce che illumina a giorno la cattedrale di Metz e il lato nobile della *maison* Baudoche. «Blanches et graves» (Barrès, 1923: 9), «claires, gaies, naturelles et tout unies», tali sono le 'cose' francesi, piantate come steli tra lo scuro, il ridondante e il «colossâl» di recente costruzione. Città e campagna, civilizzate dalla storia, sono entrambe «charmant[es] de clarté» e respirano all'unisono l'«atmosphère de Florence» (Barrès, 1909: 9, 202, 16, 134, 150). Sono la Francia e, per effetto della luce, un'Italia a Nord, un po' di Spagna e anche la Grecia classica¹⁰, ma spiritualizzata dal cristianesimo romano affinché la sua bellezza aggiunga lustro al sacrificio volontario di «une nation misionnaire» (Barrès, 1921: 229). È certo una solarità morale quella che trasfigura il clima renano. Pur se umide e fredde, le province incorporate a forza nel II Reich, si sentono infatti di un altro impero – quello romano e poi napoleonico – su cui spira la brezza soave del *Mare Nostrum*. Sono il margine orientale dell'Occidente e non la punta occidentale dell'Oriente¹¹, perché, ostaggio della Prussia, allignano nell'*humus* del vecchio continente, culla della civiltà e dimora dello spirito. Non hanno scelto una razza per un'altra, né tra due padroni, ma la giustizia da fuorilegge e la lealtà nella sconfitta. Sono «la garde française sur le Rhin» (Barrès, 1923) e un'ipostasi dolente della *Romania*.

Tribuni, martiri o centurioni di domani, gli eredi dei *Françs Tireurs* conducono per ora una guerra di guerriglia sul terreno della cultura. Difendono dalla censura la lingua di Voltaire. Si vestono e si nutrono come prima della conquista. Se non possono agire, pensano almeno da francesi, col senso

¹⁰ Di «atticisme hellénique» e di «unité de style, jadis réalisée par les Grecs» (Barrès, 1909:171, 187) parla Asmus per descrivere l'armonia lorenese.

¹¹ Innumerevoli formule riferite alle *Marches* ribadiscono tale assunto: «l'extrême bastion du classicisme à Est» (Barrès, 1902c: 293); «les grands bastions orientaux de la civilisation latine» (Barrès, 1916: 269); «ces limites du monde latin» (Barrès, 1923: 283).

dell'onore quale metro di giudizio. Esistono finché ostano all'assimilazione. Ci stanno senza starci in quel non-luogo che è il *Reichsland*, morti tra i loro morti con cui risorgeranno¹². Su questi fossili si è impresso il passaggio di stagioni che si alternavano senza scosse, al riparo dalle «grandes commotions historiques» (Barrès, 1916: 262). L'orologio regolato sull'ora di Parigi, cioè di Roma, scandiva un tempo mite e giudizioso, lunga durata dell'era latina, che procedeva per irradiazione, inclusione e civilizzazione. «Défense de la latinité» (Barrès, 1902a: 387), «jadis poste romain et hier poste français» (Barrès, 1923: 10), le *Marches* erano un muro e non un ariete, la scorta e non l'avanguardia, l'argine eretto dall'Umanesimo contro la «tempête arriva[n]t du fond de la Prusse». Dietro al quale era dentro un quale: una società mista, aperta ed accogliente¹³, dove già, con largo anticipo su Aragon, «la rose du portail fleur[ssai]t en réséda» (Barrès, 1909: 119-120, 240-241). L'anelito barresiano alla «réconciliation» (Domenach, 1954a: 53) – prima ancora di applicarsi con Jean Jaurès e Joseph Reinach (Colin, 2009: 149-152) – qui si esercita nel racconto della libera romanizzazione della Lorena, dell'Alsazia, della Renania e, più ad Est, della Germania. «Le vieux Génie du Rhin», la sua leggenda sempre attuale, altro non è che la cronaca di un incontro, col benefico contagio culturale a ingentilire per emulazione i Goti. 'Welch' vs 'Deutsch' è antitesi che si iscrive nei «grands courants de la civilisation», una «bataille toute pacifique» (Barrès, 1921: 85, 56, 82) nel solco del Rinascimento. Le armi hanno fatto e faranno la loro parte in questa lotta secolare, ma per cedere senza indugi alla toga e alla toeletta. Ne fa fede la bipolarità della descrizione, da cui emerge un contrasto di valori e non l'appello alla vendetta. Il sole e l'oscurità, la pianura e la foresta, la cattedrale e la caserma, la vergine e l'orco: l'«inaltérable fond celte, romain, français, c'est-à-dire notre spiritualité» (Barrès, 1923: 102), confrontato alla materia bruta.

Le province occupate sono un museo all'aperto cannoneggiato dalle alture, un'antica necropoli ove l'istinto di sopraffazione calpesta la pietà delle

¹² Se la resurrezione dei morti con onore (dai Libri dei Maccabei) è il tema omiletico delle messe per i caduti, gli uditori delle conferenze patriottiche sono descritti come «des revenants extraordinaires, [...] des servantes du souvenir» (Barrès, 1909: 97-98).

¹³ Sebbene l'*Affaire Dreyfus* si sia da poco conclusa, col ruolo indegno che Barrès vi ebbe, il narratore di *Colette Baudouche* insiste sulla presenza piena e di diritto della minoranza ebraica nella comunità messina (Barrès, 1909: 238, 242).

famiglie. «Nous sommes la continuité de nos parents» (Barrès, 1902a: 18) è mozione corale di un popolo di tradizioni da trent'anni in balia dei «pangermanistes de l'acier et du charbon» (Barrès, 1921: xiv), decisi a cancellare, con le croci altrui, la storia che le erette. Qui l'ebbrezza della conquista, lì la pazienza come disciplina, il potere di contro all'essere, le orde teutoniche a settentrione opposte alla Francia del meriggio romano, che è quiete di monasteri, operosità di municipi, edificazione della Repubblica. Poiché Metz, in francese, si legge 'mes', i cittadini che assistono alla «messe de leur civilisation» (Barrès, 1909: 250) non invocano una romanità marziale; ma l'Umanesimo civile che l'89 ha riattualizzato come bene comune per le genti europee.

Ammiratore di Saint-Just e di Louise Michel, Barrès ha come loro il senso dell'universale. L'«éternel apostolat civilisateur de l'Occident sur le Rhin» (Barrès, 1921: 230) non termina per lui con le legioni di Cesare o i volontari di Valmy. E nemmeno, più tardi, coi *Poilus* della Grande Guerra. Così sarebbe se fosse autentica la sua leggenda nera di razzista bellicoso. Costruire la pace e la concordia tra i popoli obbliga invece, anche dopo la *Revanche*, a puntellare le muraglie. Non quelle, in cemento armato, dagli idioti repute invalicabili. Ma i bastioni ad Est della democrazia. È appunto nel dopoguerra che il patriottismo barresiano svela la sua essenza di fatto culturale, distanziandosi, in ossequio ai numi giacobini, dal marciame in cui fermenteranno i germi del tradimento: cioè nei ranghi dell'*Action française* (Roussel, 1991) o presso i circoli non-conformisti (Hellman, 2004). L'ininterrotta fedeltà alla *Gaule romaine* gli intima ad esempio la sofferta messa al bando del Romanticismo quale strumento di seduzione al servizio della *Bochie* (Vanoncini, 1991: 262; Vajda, 2000: 164-165). Il suo appello accorato a «nos fées cartésiennes» (Barrès, 1922: 153), per respingere «dans leurs brumes [...] le vieux dieux nordiques» (Barrès, 1923: 277), è indice della prescienza di un pericolo incombente al di là della frontiera blu del Reno: nella propaganda in favore del riarmo, nell'attivismo delle organizzazioni di folklore e studentesche; lì dove il bacillo della peste non è stato debellato e i ratti se lo passano al chiuso delle fogne, aspettando il buio per uscire in strada.

Impedire una nuova guerra «plus terrible que la dernière» (Barrès, 1930: 172) è, da allora e fino all'ultimo, l'assillo giornaliero del Barrès parlamentare, fautore dell'occupazione armata della Renania, promotore di investimenti pubblici nel settore tecnologico (Broche, 1991), banditore

solitario ed incompreso di una campagna di opinione per la *Patrie en danger*. Per questo impegno senile in difesa della libertà, per aver colto come pochi altri la preparazione in Germania «de nouvelles inventions brutales, hâtives et tyranniques» (Barrès, 1921: 198), non c'è modo di confonderlo con quei «conservateurs qui accepteront, appelleront l'étranger» (Barrès, 1931: 265), preferendo la croce uncinata a quella di Lorena. Semmai il contrario, come attestano indirettamente le gesta della sua progenie: suo figlio Philippe, ma anche Malraux, Aragon, Bernanos, Camus, Blum e de Gaulle, ribelli della razza di Bruto e Collatino, radicati in Francia al sole del *Midi*; una Roma rediviva sui campi di battaglia, che da Barrès aveva appreso a non arrendersi alla notte¹⁴.

Valerio Cordiner

THE GAUL-ROMANIA UNDER THE EYES OF THE BARBARIANS: THE LATE IDENTITY
IN BARRES' ALSACE-LORRAINE

Summary

The ethnic duality between Gaul-Romans and French-Germans, from the Renaissance to the Romantic era, is at the core of the historical debate about the French national identity – a divisive topic that contrasts throughout the centuries the supporters of the Third Estate and the defenders of the French Nobility. At the eve of the WWI, M. Barres gives new emphasis to the *Querelle de deux races* in the romance corpus of the *Bastions de l'Est* and in the articles Collection of the *Scenes et doctrines du nationalism* and *Amori et dolori sacrum*. In these works, the Latin cultural, juridical and military heritage is pointed as the core of the French Civilization attending to resist the German occupation. This analysis of the before-mentioned texts, at the light of the contemporary political debate, intends to detail the fundamental characteristics of this identity legacy that, according to Barres, makes Alsace-Lorraine a cell of *Romania* inside the II Reich. From his convinced taking side in favour of the Latin origins and of the loyalty to the '89, derive also the democratic and republican connotation of Barres'

¹⁴ « Il me semble que Barrès est précisément celui qui porte le meilleur nationalisme français à un niveau où il peut se fondre avec la nation, au lieu de l'affaiblir. Dans l'élévation lyrique de ses paysages, dans la gloire qu'il fait jaillir des pierres et des hommes, beaucoup trouvèrent, aux heures les plus sombres, l'ardeur et le chemin naturel de la patrie » (Domenach, 1954b: 494).

patriotism, together with his radical humanism, contrary to the Prussians' belligerent expansionism and incompatible with the black legend of a pre-fascist Barres.

Key words: M. Barres, Latin legacy, *Romania* in France, French identity, French-Prussian War.

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

Al-Matary, A. (2005). À la frontière des 'races': la géographie morale de Maurice Barrès. *Romantisme*, 130, 95-109.

Aragon, L. (1954). *La Lumière de Stendhal*. Paris: Denoël.

Bancquart, M.-C. (1991). La Jeanne d'Arc de Barrès. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 11-18.

Barrès, M. (1902a). *Scènes et doctrines du nationalisme*. Paris: Juven.

Barrès, M. (1902b). *L'Appel au Soldat*. Paris: Juven.

Barrès, M. (1902c). *Leurs Figures*. Paris: Nelson.

Barrès, M. (1909). *Colette Baudoche*. Paris: Juven.

Barrès, M. (1916). *Amori et dolori sacrum*. Paris: Émile-Paul fr.

Barrès, M. (1921). *Le Génie du Rhin*. Paris: Plon-Nourrit.

Barrès, M. (1922, janvier). Quelles limites poser au germanisme intellectuel? *La Revue universelle*, 8-20, 155-156.

Barrès, M. (1923). *Au service de l'Allemagne*. Paris: Plon.

Barrès, M. (1930). *Les grands problèmes du Rhin*. Paris: Plon.

Barrès, M. (1931). *Mes Cahiers* (t. III). Paris : Plon.

Bem, J. (1991). Colette Baudoche et la 'matricité' de Barrès. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 193-202.

Bompaire-Evesque, C. (1990). Paris, centre de la vie politique dans Le Roman de l'Énergie nationale de Maurice Barrès. *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 42, 63-75.

Borie, J. (1988). Préface. In: Barrès, M. *Les Déracinés*. Paris: Gallimard. 7-65.

Broche, F. (1991). Barrès et la recherche scientifique. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 163-172.

- Burguière, A. (2003). L'historiographie des origines de la France: Genèse d'un imaginaire national. *Annales*, 58-1, 41-62.
- Colin, J.-P. (2009). *Maurice Barrès. Le Prince oublié*. Gollion: Infolio.
- Domenach, J.-M. (1954a). *Barrès par lui-même*. Paris: Seuil.
- Domenach, J.-M. (1954b). Barrès et les contradictions du nationalisme. *Esprit*, 20-213, 481-494.
- Domenach, J.-M. (1991). Barrésisme et révolution conservatrice. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 139-143.
- Guyard, M.-F. (1991). Barrès et la Révolution française: la leçon des Déracinés. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 131-137.
- Guyaux, A. (ed.) (1991). *Barrès. Une tradition dans la modernité*. Paris: Champion.
- Hellman, J. (2004). Communautaires, Non-conformistes et la quête d'un 'homme nouveau' dans la France de Vichy. In: Fichman S. (2004), *La France sous Vichy. Autour de Robert O. Paxton*. Bruxelles: Complexe. 105-119.
- Jouanna, A. (1977). *L'Ordre social. Mythe et hiérarchies dans la France du XVI^e siècle*. Paris: Hachette.
- Krulic, B. (2007, février). Le peuple chez Maurice Barrès, une entité insaisissable entre unité et diversité. *Sens public*. http://www.sens-public.org/article.php?id_article=384
- Roussel, É. (1991). Barrès et l'Action française. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 145-152.
- Sternhell, Z. (2000). *Maurice Barrès et le nationalisme français*. Paris: Fayard.
- Vajda, S. (2000). *Maurice Barrès*. Paris: Flammarion.
- Vanoncini, A. (1991). *Le Culte du moi* ou l'avenir d'une illusion. In: Guyaux, A. (ed.) (1991). 259-270.

УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

Др Зорана Ђинђића 2.

21000 Нови Сад

Tel: +381214853900

www.ff.uns.ac.rs

Припрема за штампу и редизајн корица

Игор Лекић

Штампа

Сајнос, Нови сад

Тираж

150

ЦИП – Каталогизација у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

1+80/82(058)

ГОДИШЊАК Филозофског факултета у Новом Саду = Annual review of the Faculty of Philosophy /главни и одговорни уредници: Сања Париповић Крчмар, Дамир Смиљанић – 1956, књ.1-1975. књ.18-1990. књ. 19- . Нови Сад: Филозофски факултет, 1956-1975; 1990- . – 23 цм.

Годишње. – текст и сажеци на српском и на страним језицима.

– Прекид у издавању од 1976. до 1989. год.

ISSN 0374-0730 (Штампано издање)

ISSN 2334-7236 (Online)

COBISS.SR-ID 16115714